



“ISSUES OF FAR EASTERN LITERATURES”



dedicated to the 1250th anniversary of Han Yu

(St.Petersburg, August 24 – 28, 2018)



TIME-TABLE (5th DRAFT, 21.08.2018)

August 24, 2018 (Friday)		
Transfer Pulkovo International Airport / St.Petersburg Railway Stations – “Solo Sokos Vasilievsky Hotel” (8 th Line., 11-13) (non-CIS foreign participants only)		
August 25, 2018 (Saturday)		
09.15 - Transfer from the conference hotels to St. Petersburg University (Universitetskaya emb., 7-9)		
09.30–10.30 – Registration (Main Building of SPbSU, 2d Floor, Aula Magna)		
09.30–10.30 – Coffee - tea (Main Building of SPbSU, 2d Floor, Hall near Aula Magna)		
09.30-10.30 – Visit to the university museum (Main Building of SPbSU, 3d Floor)		
10.30-12.30 – Opening ceremony & plenary session (Aula Magna) Chairman: Rodionov Alexey (SPbSU, Russia)		
Greetings:		
1) TBC. Rector / Vice-rector, SPbSU, Russia		
2) Guo Min. Consul-General of PRC in St.Petersburg, China		
3) Shen Liyan. Director of College of Literature, Nankai University, China		
Key-note speeches:		
1) Doronin Boris. Han Yu and His Fate in the Official Culture of Imperial China (SPbSU, Russia)		
2) Shen Liyan. Guozixue and Han Yu’s Teaching Professional Views (Nankai University, China)		
12.30-14.00 – Lunch (University Canteen, Birzhevaya Line, 6)		
14.00-16.00 – Panel 1 (1st floor, Ho Chi Minh Cabinet), Panel 4 (2d floor, 229, Frolova Cabinet) and Panel 5 (2d floor, 223, Japanese Cabinet)		
Panel 1	Panel 4	Panel 4
“Han Yu and his Contribution to Chinese Literature”	“Far Eastern Literatures in Russia & Russian Literature in the Far Eastern & South-East Asian Countries: Translation, Perception and Interference”	“Literatures of Far East & South East Asia: Past and Present”
Session N 1	Session N 1	Session N 1
Chair: YAN GUODONG (Nankai University, China)	Chair: MITKINA YEVGENIA	Chair: BRESLAVETS TATIANA (FEFU, Russia)
Language: Russian		Language: Russian



	(SPbSU, Russia) Language: Chinese	
MUHAMETZYANOV RUSTEM (KFU, Russia) Han Yu and His Contribution to Combating Buddhism	ZHU JIANGANG (Soochow University, China) Russian Poetics in China: Translation and Research	SADOKOVA ANASTASIA (MSU, Russia) Stone Gate Guardians - Komainu in Japanese Folklore
TEREKHOV ANTON (IOS RAS, Russia) Auspicious Omens in Life and Works of Han Yu	LI MINGBIN, GUO JINGHONG, WANG JUN (Peking University, BFLU, China) The Contribution of Sinologists Sutsky and Lukyanov to the spreading of the Book of Changes in Russia	TOROPYGINA MARIA (Institute of Oriental Studies, RAS, Russia) Women in Japanese Classical Poetry: Features of Female Recording of Poems on Kaishi Sheets
KIRICHENKO ANASTASIYA (Ural Federal University, Russia) "Service or Seclusion": the Problem of Being Undemanded of the Confucian Scholar in Han Yu's Works of the Zengxu Genre	GAN LIJUAN, LI YIJIN (Tianjin Normal University, China) The Contribution of Russian Emigrants in China to Russian Translation of Chinese Poetry	FEDIANINA VLADLENA (Moscow City University, Russia) The Story of Creation and Characteristics of the Poetry Collection Shugyokushu (1346)
CHEREVKO MARINA (SPbSU, Russia) Elements of Autobiography in the Afterword of Ouyang Xiu "Notes to the Old Edition of Han [Yu] Writings"	SHE XIAOLING (Sun Yat-sen University, China) On the Translation and Research into Lao She's Fiction in Russia	MOTROKHOV ALEXANDER (Kharkov, Ukraine) Seasonal Calendar and Love Songs by Otomo Yakamochi
		LEVCHENKO EKATERINA (Russia) Rhetorical Devices in Old Japanese Verse: Structural Analysis and Semantics. From Semantics to Hermeneutics



16.00-16.30 – Coffee-break (1 st floor, Thai Cabinet; 2d floor, Eurasia Hall)		
16.30-18.00 – Panel 1 (1st floor, Ho Chi Minh Cabinet), Panel 4 (2d floor, 229, Frolova Cabinet), and Panel 5 (2d floor, 223, Japanese Cabinet)		
Panel 1	Panel 3	Panel 5
<p>“Han Yu and his Contribution to Chinese Literature” Session N 2</p> <p>Chair: STOROZHUK ALEXANDER (SPbSU, Russia) Language: Chinese</p>	<p>“Far Eastern Literatures in Russia & Russian Literature in the Far Eastern & South-East Asian Countries: Translation, Perception and Interference” Session N 2</p> <p>Chair: ZHANG BING (Peking University) Language: Russian</p>	<p>“Literatures of Far East & South East Asia: Past and Present” Session N 2</p> <p>Chair: SADOKOVA ANASTASIA (MSU, Russia) Language: Russian</p>
<p>LU YANXIN (Nankai University, China) Narration in Han Yu’s Poetry</p>	<p>IKONNIKOVA ELENA (Sakhalin State University, Russia) Russian Writers of XX Century on Harbin’s “Churin” and “Modern”</p>	<p>BRESLAVETS TATIANA (FEFU, Russia) “The Unordered World” of the Japanese writer Okamoto Kanoko</p>
<p>ZHA HONGDE (Nankai University, China) On Yuan Haowen’s Poetics which Revere Han Yu’s Poem</p>	<p>KIRILLOVA ELENA (FEFU, IHAЕ FEBRAS, Russia) The Chinese and Tunguso-Manchurian Spiritual and Religious Views and Rituals in Prose of the Far East Writer Emigrant B. Yulsky</p>	<p>KHRONOPULO LIALA (SPbSU, Russia) Shōto Shōto Short Stories of Contemporary Japanese Writer Tamaru Masatomo: Myth as a Source of the Plots</p>
<p>LI YIJIN, LI MENG (Shandong University, Tianjin Chengjian University, China) Chinese Ancient “Ether of Literature”(Wen Qi) Theory and Han Yu’s “Appropriate Words from Strong Momentum” Theory</p>	<p>MILYANCKUK NATALIA (FEFU, Russia) Representation of Chinese Linguistic Persona in the Russian Far Eastern Text (based on Russian Literature Written by Far Eastern Emigrants)</p>	<p>IVANOVA IULIANA (FEFU, Russia) Social Issues in the Works by Contemporary Women-Writers</p>
	<p>STRIZHAK ULIANA (Higher School of</p>	



		Economics, Russia) Cultural Space of the Japanese Text: Interpretative Code in Translations of Russian Literature to Japanese Language	
18.30-19.30 – Boat trip along Neva and canals (non-local participants only)			
August 26, 2018 (Sunday)			
10.00-12.30 – Panel 2 (1st floor, Ho Chi Minh Cabinet), Panel 3 (2d floor, Hall 217), Panel 4 (2d floor, 229, Frolova Cabinet) and Panel 5 (2d floor, 223, Japanese Cabinet)			
Panel 2	Panel 3	Panel 4	Panel 5
<p>“New Tasks in the Study of Classical Chinese Literature in the Age of Globalization and Informatization”</p> <p>Session N 1 Chair: SHEN LIYAN (Nankai University, China) Languages: Chinese, English</p>	<p>The Trends in Chinese Literature of XX and XXI Centuries</p> <p>Session N 1 Chair: TOROPTSEV SERGEY (IFES RAS, Russia) Language: Russian</p>	<p>“Far Eastern Literatures in Russia & Russian Literature in the Far Eastern & South-East Asian Countries: Translation, Perception and Interference”</p> <p>Session N 3 Chair: BEREZKIN ROSTISLAV (Fudan University, China) Language: Russian</p>	<p>“Literatures of Far East & South East Asia: Past and Present”</p> <p>Session N 3 Chair: LEE SAN YUON (Higher School of Economics, Russia) Language: Russian, English</p>
<p>WANG YUN (Soochow University, China) The Theoretical Form of The Modern Transformation of The Ancient Literary Theory</p>	<p>SAREK KATARZYNA (Jagiellonian University, Poland) Evil, Egoistic, Independent, Liberated – The Image of Woman in the Selected Works of Can Xue</p>	<p>YAN GUODONG (Nankai University, China) Translations and Studies of Chinese Literature in Russia - Findings in the Doctoral Dissertations of Nankai University</p>	<p>FEDOTOFF ALEXANDER (Sofia University, Bulgaria) On Some Interpretations of Love in the Ancient Korean Poetry</p>
<p>KWONG YIM-TZE (Lingnan University, Hong Kong, China)</p>	<p>KORENKOVA OLGA (Belarus State University,</p>	<p>VINOGRADOVA TATIANA (Library of RAS). Basil M. Alexeyev –</p>	<p>KORNEEVA INNA (Sakhalin State University, Russia)</p>



Whither Classical Chinese Prosody?	Belarus) Psychologism in the Chinese Women's Prose (Bin Xin and Zhang Jie)	Teacher and Researcher of Chinese Literature: First Experiments	New characters in Korean Literature of the Choson Period (1392-1910)
ZHOU NENGJUN (Fudan University, China) The God of the Water, Good Medicine and Good Prediction: The Cultural Symbol of Spiders in the Medieval Era of Chinese Ancient History	SHULUNOVA OLGA (Baykal State University, Russia) Extensional Perception in the Poems of Han Dong	SMIRNOVA NATALIA (Petrozavodsk State University, Russia) Daoist Monks in the World of Artistic Ideas of Dmitry Nikolaevich Voskresensky	GURYEVA ANASTASIA (SPbSU, Russia) General Trends of Traditional Elements Usage in Contemporary South Korean Poetry
XUN LIU (Trinity College Dublin, Ireland) Novel Readings of Chinese Classical Literature: Linguistic Approach to The Dream of Red Chamber	SHATAEVA NATALIA (BSU, Russia) Wang Jiaxin`s Poetry: Peculiarity and Themes	DONG XIAO (Nanjing University, China) Nationalism in Contemporary Chinese and Russian Literature	MOSKALENKO YULIA (FEFU, Russia) Lyric Motives of Korean Poet Chon SangByong
	BAZAROVA ANNA (BSU, Russia) On Cinematization of Contemporary Literature in China	ZHANG BING (Peking University, China) Fish King as Reflected in "Ecological Equilibrium" Teaching of Han Yu	LOGINOVSKIY EGOR, MUSINOVA IRINA (Higher School of Economics, Russia; Ural State University, Russia) "I Would Like to Tell the Words of Hope to Jagang-do:" Yon Hyong Muk Depicted in the Novel Shine Bright You, Dawn by Lim



Bong Chol

12.30-14.00 – Lunch (University Canteen, Birzhevaya Line, 6)

14.00-15.30 – Panel 1 (1st floor, Ho Chi Minh Cabinet), Panel 3 (2d floor, Hall 217), Panel 4 (2d floor, 229, Frolova Cabinet) and Panel 5 (2d floor, 223, Japanese Cabinet)

Panel 2	Panel 3	Panel 4	Panel 5
<p>“New Tasks in the Study of Classical Chinese Literature in the Age of Globalization and Informatization” Session N 2 Chair: KOBZEV ARTEM (IOS RAS, Russia) Language: Russian</p>	<p>“The Trends in Chinese Literature of XX and XXI Centuries” Session 2 Chair: KOROBOVA ANASTASSIA (IFES RAS) Language: Chinese</p>	<p>“Far Eastern Literatures in Russia & Russian Literature in the Far Eastern & South-East Asian Countries: Translation, Perception and Interference” Session N 4 Chair: DONG XIAO (Nanjing University, China) Language: Russian</p>	<p>“Literatures of Far East & South East Asia: Past and Present” Session N 4 Chair: FEDOTOFF ALEXANDER (Sofia University, Bulgaria) Language: Russian, English</p>
<p>KRAVTSOVA MARINA (SPbSU, Russia) On Origins of the “Return to Ancient Literature” Concept in the Chinese Literary Thought</p>	<p>WANG YAO (Soochow University, China) “Cultural Confidence”: Literature in Inheritance and Innovation</p>	<p>WANG LIDAN (Nankai University, China) Modern Russian Drama in China</p>	<p>LEE SAN YUON (Higher School of Economics, Russia) Transformation of Female Image in South Korean Literature (Late 1990s- 2010s)</p>
<p>BERWERS ELENA (Scientific-Production Centre “Dongfang”, Russia) The Movement for “Return to Antiquity” at the End of the Ming Dynasty</p>	<p>JI JIN (Soochow University, China) An Open Space of Literary History</p>	<p>FILIMONOV ALEXEY (Union of Writers of Russia, St. Petersburg, Russia) Poetic Bridge between China and Russia. Modern Chinese Poetry in Translations into Russian</p>	<p>TSOY INNA (SPbSU, Russia) “The Plant People” in Korea’s Contemporary Prose (in the Context of Lee Seung-U and Han Kang Novels)</p>
<p>VOYTISHEK ELENA, OSIPOV G. (NSU, Russia) The Translations of Chinese Manuscript of the X century «Dispute</p>	<p>FANG WEI (Soochow University, China) How Chinese Literary Criticism Cope</p>	<p>FEDULOVA VICTORIA (Harbin Normal University, China) Special Place of Love in the Works of Lee Yangling</p>	<p>SOKOLOV ANATOLIY (IOS RAS, Russia) Vietnamese Writing and the Literary Life in</p>



of Tea and Wine» (茶酒論 “Cha jiu lun”) of Dunhuang Library: New Understanding in XXI century	with Network Literature		Contemporary Australia
16.00 – 18.00 – Guided tour to the Hermitage Museum (non-local participants only)			
August 27, 2018 (Monday)			
10.00-12.30 – Panel 2 (1st floor, Ho Chi Minh Cabinet), Panel 4 (2d floor, 229, Frolova Cabinet) and Panel 5 (2d floor, 223, Japanese Cabinet)			
Panel 2	Panel 3	Panel 5	
<p>“New Tasks in the Study of Classical Chinese Literature in the Age of Globalization and Informatization”</p> <p>Session N 3</p> <p>Chair: KRAVTSOVA MARINA (SPbSU, Russia)</p> <p>Language: Russian</p>	<p>“The Trends in Chinese Literature of XX and XXI Centuries”</p> <p>Session 3</p> <p>Chair: RODIONOV ALEXEY (SPbSU, Russia)</p> <p>Language: Russian, English, Chinese</p>	<p>“Literatures of Far East & South East Asia: Past and Present”</p> <p>Session N 6</p> <p>Chair: VOYTISHEK ELENA (NSU, Russia)</p> <p>Languages: Russian</p>	
<p>TOROPTSEV SERGEY (IFES RAS, Russia)</p> <p>Translation of Chinese Classical Poetry: Calque or Coauthorship?</p>	<p>KHUZIYATOVA NADEZHDA, KURAKO JULIA (FEFU, Russia)</p> <p>Chinese Literary Autobiography of the First Half of the 20th Century in the Historical and Cultural Context</p>	<p>GRIBKOVA ALINA (SPbSU, Russia)</p> <p>The Plot Features of Mongolian Stories about the Benefits of «Vajracchedika» Sutra</p>	
<p>KOBZEV ARTEM (RAS, Russia)</p> <p>Misadventures in the West of Suffering Gao Qi</p>	<p>SINHA RAMAN P. (Jawaharlal Nehru University, India)</p> <p>Reality in Non-Realist Form: Short Stories of Lu Xun & Muktibodh</p>	<p>PETROVA MARIA (SPbSU, Russia)</p> <p>Concept of National Holiday in Modern Mongolian Poetry</p>	
<p>KOROBOVA ANASTASIA (IFES RAS, Russia)</p> <p>Criticism of Wang Anshi’s Poetry in “Poetry Talks” 詩話 (the Case of "Poetry Talks of Shilin" by Ye Mende)</p>	<p>ZAMILOVA RAISA (SPbSU, Russia)</p> <p>Lu Xun’s Contribution to Chinese Children’s Literature</p>	<p>IVLEVA REGINA (Pavlov First Saint Petersburg State Medical University, Russia)</p> <p>Historical Prose on the Example of S. Erdene’s Novel «Zanabazar»</p>	
RUDENKO NIKOLAI	YI REN	KNOROZOVA EKATERINA	



(IOS RAS, Russia) Literary and Aesthetic Criteria of Li Zhi (on the Example of the Selected Essays from "A Book to Burn")	(Shanghai Jiaotong University, China) French Education in l'Université l'Aurore and Training of Modern Chinese Literature Talents	(SPbSU, Russia) Spirit of Rock in Traditional Vietnamese Literature
	LEBEDEVA NATALYA (FEFU, Russia) Genre Features of the Prose of North-eastern China of the First Half of the Twentieth Century	OKHVAT DARIA (SPbSU, Russia) Modern Khmer Novel
12.30-14.00 – Lunch (University Canteen, Birzhevaya Line, 6)		
14.00-16.00 – Panel 2/1 (1st floor, Ho Chi Minh Cabinet), Panel 3 (2d floor, 229, Frolova Cabinet) and Panel 2/2 (2d floor, 223, Japanese Cabinet)		
Panel 2	Panel 3	Panel 2
<i>"New Tasks in the Study of Classical Chinese Literature in the Age of Globalization and Informatization"</i> Session N 4 Chair: LI YIJIN (Shandong University, China) Language: Russian, English	<i>"The Trends in Chinese Literature of XX and XXI Centuries"</i> Session 3 Chair: LEBEDEVA NATALYA (FEFU, Russia) Language: Russian	<i>"New Tasks in the Study of Classical Chinese Literature in the Age of Globalization and Informatization"</i> Session N 5 Chair: MUHAMETZANOV RUSTEM (KFU, Russia) Languages: Russian, English
STOROZHUK ALEXANDER (SPbSU, Russia) Liao Zhai's Short Story "Hail Deity": Historic and Literary Aspects	SIDORENKO ANDREI (SPbSU, Russia) Chen Zhongshi's Novel "White Deer Plain" (1993) and the Chinese Literature of the 1990s	BEREZKIN ROSTISLAV (Fudan University, China) Writing on the Mores of Native Place: "Records of Haiyu Customs" by Wu Shuangre (ca. 1889-1934)
BOREVSKAIA NINA (IFES RAS, Russia) Artistic Methods as Means of Clarifying Voyages' Mission: Luo Maodeng "Xiyangji" and Luís de Camões "Lusiads"	BUKATAYA ANASTASIYA (Belarusian State University, Belarus) Immigration Theme in the Works by Zhang Ling	BULAVKINA YULIA (SPbSU, Russia) Description and Comparative Analysis of Preserved Copies of the Novel "Flowers in the Boat"



MIRONOVA TATIANA (SPbSU, Russia) The Main Audience of the Genre nihuaben by Feng Menglong	RODIONOVA OXANA (SPbSU, Russia) Social and Ethical Deformation on the Way to Modern Dream: Reading “Twisted Fate” by Dong Xi	VRADIY SERGEI (Institute of History, Archeology and Ethnology of the Far Eastern Peoples, FEB RAS, Russia) Qing Historiography about Lin Zexu (1785-1850): Traditions of Biography Genre
KOLPACHKOVA ELENA (SPbSU, Russia) Verb with Two Arguments in Mandarin Chinese: Argument Realization Options	LEBEDEVA MARINA (Belarus State University, Belarus) Contemporary Chinese Prose in Cultural Space of Belarus (Based on the Materials of The Cultural Project "World Literature" in "Neman")	MITKINA EVGENIYA (SPbSU, Russia) The History of Creation of the Qing Poet Huang Jingren's Biographies
16.00-16.30 –Coffee-break (1st floor, Thai Cabinet; 2d floor, Eurasia Hall)		
16.30-17.30 – Presentation of “Selected Works by Prof. Ye. A. Serebryakov (1928-2013)” (Peking University Press, 2018) (2d floor, Hall 191) 1) Zhang Bing (Peking University Press, China) 2) Storozhuk Alexander (SPbSU, Russia) 3) Yanson Rudolf (SPbSU, Russia)		
17.30-18.00 – Closing ceremony (2d floor, Hall 191) 1) Yan Guodong (Nankai University, China) 2) Fedotoff Alexander (Sofia University, Bulgaria) 3) Storozhuk Alexander (SPbSU, Russia)		
18.15 - Transfer to “Harbin” Restaurant (Odoevskogo Str., 27)		
19.00-21.00 – Farewell banquet at “Harbin” Restaurant (Odoevskogo Str., 27)		
21.00 – Transfer to “Solo Sokos Hotel Vasilevsky” and Hotel “Stasov”		
August 28, 2018 (Tuesday)		
Transfer “Solo Sokos Hotel Vasilievsky” - Pulkovo Airport and St.Petersburg railway stations (non-CIS foreign participants only)		



USEFUL INFORMATION:

Location of the conference halls at St.Petersburg University:

Aula Magna – Main Building, 2d floor, Universitetskaya emb., 7/9, entrance from Mendeleevskaya Line

Ho Chi Minh Cabinet, Frolova Cabinet , Japanese Cabinet, Hall 217, Hall 191 – Building of the Faculty of Asian and African Studies, Universitetskaya emb., 11, entrance from Universitetskaya emb.

Timing

The time slot allocated for each paper is 25-30 minutes, where 15-20 minutes are for presentation and 10-15 minutes for questions and discussion. Taking in account the diversity of topics, the conference organizers encourage the chairpersons to arrange the discussions right after each presentation.

Facilities

All conference rooms are equipped with projectors, screens, notebooks with Windows operation system and internet access. It is highly recommended to use the computers, provided by the organizers, and to bring your presentation, saved in different formats.

Access to meals

Breakfast – against room card (participants, who stay at Solo Sokos Vasilievsky and Stasov hotels)

Lunch – against conference badge (all registered participants and volunteers)

Farewell banquet - against conference badge (all registered participants and volunteers)

Access to Internet

There is an open Wi-Fi network at the university campus. Please, select spbu.edu, no password is needed.

Contacts:

Transfers – Andrey Sidorenko +7-911-9367907

Other Issues – Alexey Rodionov +7-921-7425148

Conference web-site www.ifel.spbu.ru